

CHAMBRE des Représentants.	KAMER der Volksvertegenwoordigers
SESSION 1927-1928.	ZITTINGSJAAR 1927-1928.
Proposition de loi sur l'extinction des poursuites répressives et des peines relatives à certains crimes et délits commis entre le 4 août 1914 et le 4 août 1919.	Wetsvoorstel over het verval van de vervolging tot straf en van de straffen betreffende sommige misdaden en wanbedrijven gepleegd tussen 4 Augustus 1914 en 4 Augustus 1919.
AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT AU TEXTE NOUVEAU PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.	AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING OP DEN NIEUWEN TEKST INGEDIEND DOOR DE COMMISSIE.
Faire précéder l'article premier de l'intitulé : « Chapitre I^{er} ».	Het eerste artikel te doen voorafgaan van het opschrift « Eerste Hoofdstuk ».
ARTICLE PREMIER.	EERSTE ARTIKEL.
Rédiger comme suit :	Te doen luiden als volgt :
Le chapitre I ^{er} de la présente loi s'applique :	Het eerste hoofdstuk van deze wet is van toepassing :
1° aux infractions prévues par les articles 104, 109 et 118 ^{bis} du Code pénal commises entre le 4 août 1914 et le 4 août 1919;	1° op de bij artikelen 104, 109 en 118 ^{bis} van het Wetboek van Strafrecht voorziene misdrijven, gepleegd tussen den 4 Augustus 1914 en den 4 Augustus 1919;
2° aux infractions prévues par les articles 115, 117 et 121 ^{bis} du même Code commises entre les mêmes dates	2° op de bij de artikelen 115, 117 en 121 ^{bis} van hetzelfde Wetboek voorziene misdrijven, tussen dezelfde data ge-
(1) Proposition de loi, n° 53 (1926-1927). Rapport, n° 143 et 329. <i>Annales de la Chambre :</i> Séances des 19 et 20 septembre 1928.	(1) Wetsvoorstel, n° 53 (1926-1927). Verslag, n° 143 en 329. <i>Handelingen van de Kamer.</i> Vergaderingen van 19 en 20 September 1928.

en concours avec une des infractions visées au numéro précédent ;

3° aux infractions reprises aux deux numéros précédents et aux mutilations volontaires commises par des militaires entre le 4 août 1914 et le 4 août 1919.

Il s'applique également aux récalcitrants et aux réfractaires faisant partie des contingents appelés pendant la guerre.

ART. 2.

Remplacer l'article par la disposition suivante :

Les condamnations pénales prononcées du chef des infractions visées à l'article premier sont déclarées irrévocables à la date du 19 septembre 1928, à moins qu'elles ne le soient devenues antérieurement,

ART. 3.

Supprimer à l'alinéa premier les mots : « à la même date ».

Remplacer l'alinéa 3 par la disposition suivante :

« Les incapacités prononcées par les juges et les déchéances attachées par la loi à la condamnation subsistent. »

Remplacer le dernier alinéa par la disposition suivante :

« Les condamnés du chef des infractions visées au présent article pourront obtenir leur réhabilitation même s'ils ne satisfont pas à la condition exigée par l'article premier, 1° de la loi du 25 avril 1896. Dans ce cas, les délais fixés par l'article premier, 3° de cette loi, commenceront à courir à partir de la mise en vigueur de la présente loi. »

pleegd in samenloop met een van de misdrijven die bij het vorige nummer zijn bedoeld ;

3° op de onder de beide vorige nummers aangehaalde misdrijven en op de vrijwillige vernukingen, door militairen gepleegd tusschen den 4 Augustus 1914 en den 4 Augustus 1919.

Het is eveneens van toepassing op de wederspanningen en op de dienstweigeraars, die deel uitmaken van de tijdens den oorlog opgeroepen contingenten.

ART. 2.

Te vervangen door de volgende bepaling :

De veroordeelingen tot straf, uitgesproken ter zake van de misdrijven die bij het eerste artikel zijn bedoeld, worden onherroepelijk verklaard op den datum van 19 September 1928, tenzij zij het reeds vroeger geworden zijn.

ART. 3.

In het eerste lid de woorden « op denzelfden datum » te laten wegvallen.

Het derde lid te vervangen door de volgende bepaling :

De onbekwaamheden, door den rechter uitgesproken, en de vervallenverklaring, door de wet aan de veroordeelingen verbonden, blijven bestaan.

Het laatste lid te vervangen door de volgende bepaling :

De veroordeelden wegens de in dit artikel bedoelde misdrijven, kunnen hun herstelling in eer en rechten bekomen, zelfs wanneer zij niet voldoen aan de voorwaarden bij het eerste artikel, 1° van de wet van 25 April 1896 vereischt. In dat geval beginnen de termijnen, bepaald bij het eerste artikel, 3° van die wet, te loopen bij het van kracht worden van deze wet. »

ART. 4.

Remplacer les mots « la présente loi » **par** « le présent chapitre ».

ART. 5.

Remplacer les mots « de la présente loi » **par** « du présent chapitre ».

ART. 6.

Remplacer à l'alinéa premier les mots « de la présente loi » **par** « du présent chapitre ».

Rédiger l'alinéa 3 comme suit :

« Les juges se prononceront sur le fondement de l'action sans être liés par l'article 2 de la présente loi. »

A la suite de l'article 7 intercaler l'intitulé : « chapitre II ».

Intercaler les articles 7^{bis}, 7^{ter}, 7^{quater}, 7^{quinquies} suivants :

ART. 7^{bis}.

Toute condamnation pénale prononcée par défaut ou par contumace pour les infractions commises entre le 4 août 1914 et le 4 août 1919 et prévues par le chapitre II du Titre I du Livre II du Code pénal, autres que celles visées par l'article premier de la présente loi, est irrévocable, si elle ne l'est devenue antérieurement en vertu des lois en vigueur, le jour où le condamné déclare soit renoncer à former opposition à la condamnation par défaut, soit ne pas vouloir se représenter pour purger sa contumace.

ART. 4.

De woorden : « deze wet » **te vervangen door :** « dit hoofdstuk ».

ART. 5.

De woorden : « van deze wet » **te vervangen door :** « van dit hoofdstuk ».

ART. 6.

In het eerste lid **de woorden :** « van deze wet » **te vervangen door :** « van dit hoofdstuk ».

Lid 3 te doen luiden als volgt :

« De rechters doen over de gegrondheid van den eisch uitspraak zonder gebonden te zijn door artikel 2 van deze wet. »

Na artikel 7, het opschrift : « Hoofdstuk II » **in te voegen.**

De volgende artikelen 7^{bis}, 7^{ter}, 7^{quater} en 7^{quinquies} in te voegen :

ART. 7^{bis}.

Elke veroordeeling tot straf, bij verstek of bij wederspanningheid aan de wet uitgesproken ter zake van de misdrijven, tusschen 4 Augustus 1914 en 4 Augustus 1919 gepleegd en bij hoofdstuk II van den Titel I van Boek II van het Wetboek van Strafrecht voorzien, andere dan die bedoeld bij artikel 1 van deze wet, wordt, indien zij het niet reeds vroeger is geworden krachtens de in werking zijnde wetten, onherroepelijk den dag waarop de veroordeelde verklaart, of dat hij ervan afziet verzet te doen tegen de bij verstek uitgesproken veroordeeling, of dat hij zich niet wil aanmelden om zijn bij wederspanningheid aan de wet opgelopen straf te zuiveren.

Si un condamné contumax n'ayant point fait la déclaration prévue à l'alinéa précédent se constitue prisonnier ou est arrêté, les condamnations prononcées à sa charge ne sont anéanties que si, dans les dix jours suivant celui de sa constitution ou de son arrestation, il ne déclare pas renoncer au bénéfice de l'article 476 du Code d'instruction criminelle; s'il fait semblable déclaration, la condamnation pénale devient irrévocable.

ART. 7^{ter}.

La déclaration prévue par l'alinéa premier de l'article précédent, faite par un condamné résidant en Belgique ou dans la Colonie, et la déclaration prévue par le second alinéa de cet article sont écrites; elles doivent être adressées au Ministre de la Justice par lettre recommandée à la poste. Si la déclaration prévue par l'alinéa premier de l'article précédent est faite par un condamné résidant à l'étranger, elle est reçue par un agent diplomatique ou consulaire belge qui en dresse procès-verbal. Le procès-verbal doit être signé par le déclarant et est transmis au Ministre de la Justice par l'agent diplomatique ou consulaire.

ART. 7^{quater}

Si le condamné fait une des déclarations prévues par l'article 8, les peines se prescrivent à compter de la date du jugement ou de l'arrêt de condamnation.

ART. 7^{quinquies}.

Le condamné qui a fait l'une des déclarations prévues par l'article 8

Indien een bij weterspanningheid aan de wet veroordeeld persoon, die niet de bij het vorig lid voorziene verklaring gedaan heeft, zich gevangen geeft of wordt aangehouden, worden de tegen hem uitgesproken veroordeelingen slechts dan nietig indien hij binnen tien dagen na den dag waarop hij zich heeft gevangen gegeven of waarop hij werd aangehouden, niet verklaart af te zien van het voordeel van artikel 476 van het Wetboek van Strafvordering; legt hij zulke verklaring af, dan wordt de veroordeeling tot straf onherroepelijk.

ART. 7^{ter}.

De bij het eerste lid van het vorig artikel voorziene verklaring, gedaan door een veroordeelde die in België of in de Kolonie verblijft, alsook de bij het tweede lid van dat artikel voorziene verklaring, worden beide schriftelijk gedaan; zij moeten aan den Minister van Justitie worden gericht bij ter post aangeteekenden brief. Indien de bij het eerste lid van het vorig artikel voorziene verklaring door een veroordeelde wordt gedaan die in het buitenland verblijft houdt, wordt deze in ontvangst genomen door een Belgisch diplomatisch of consulaire agent, die er proces-verbaal van opmaakt. Het proces-verbaal moet door den persoon, die de verklaring aflegt, worden geteekend. Het wordt door den diplomatischen of consulaire agent aan den Minister van Justitie overgemaakt.

ART. 7^{quater}

Indien de veroordeelde een van de bij artikel 8 voorziene verklaringen aflegt, verjaren de straffen te rekenen van den dag waarop het vonnis of het arrest van veroordeeling werd uitgesproken.

ART. 7^{quinquies}.

De veroordeelde, die een van de bij artikel 8 voorziene verklaringen heeft

demeure recevable à former opposition aux condamnations civiles qui ne sont pas devenues irrévocables au jour de la renonciation en vertu des lois en vigueur.

L'opposition est faite par ajournement devant le Tribunal de 1^{re} instance du siège de la Cour ou du Tribunal qui a prononcé la condamnation, et ce, à peine de déchéance, dans les douze mois qui suivent la renonciation.

Si l'opposition est dirigée contre l'État, celui-ci sera assigné en la personne du Ministre des Finances.

Le Ministre des Finances peut transiger avec le condamné ou son représentant sur la condamnation civile au profit de l'État.

Faire précéder l'article 8 de l'intitulé ; « disposition spéciale ».

Le Ministre de la Justice,

afgelegd, blijft bevoegd om in verzet te gaan tegen de veroordeelingen tot schadevergoeding, welke nog niet onherroepelijk zijn geworden op den dag waarop afstand wordt gedaan krachtens de in werking zijnde wetten.

Het verzet geschiedt bij dagvaarding voor de Rechtbank van eersten aanleg van de plaats, waar het Hof of de Rechtbank zetelt die de veroordeeling heeft uitgesproken, en dit, op straffe van vervallenverklaring, binnen de twaalf maanden volgende op den afstand.

Indien het verzet gericht is tegen den Staat, wordt deze gedagvaard in den persoon van den Minister van Financiën.

De Minister van Financiën mag met den veroordeelde of met zijn vertegenwoordiger een schikking treffen over de veroordeeling tot schadevergoeding ten bate van den Staat.

Artikel 8 te doen voorafgaan van de woorden : « bijzondere bepaling ».

De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.